

DIRITTI SOCIALI IN CARCERE

监狱里的社会权利

Guida pratica per l'accesso alle misure a sostegno del reddito
关于获得收入津贴的实用指南

由 l'altro diritto “另一种权利”协会的志愿者编写
Diritti in azione, rete per l'accesso ai diritti sociali
“实行中的权利，获得社会权利的网络”项目组成部分

(finanziato dalla Direttiva 2011, art. 12, comma 1, lettera d, della legge 11 agosto 1991, n. 266, finanziati con il Fondo per il volontariato istituito ai sensi dell'art. 12, comma 2, della legge 11 agosto 1991, n. 266. Anno 2011. Pubblicata nella Gazzetta Ufficiale n. 192 del 19 agosto 2011)



L'altro diritto
Centro di documentazione su carcere,
devianza e marginalità
Centro Consulenza Extragiudiziale
home page: <http://www.altrodiritto.unifi.it>

“另一种权利”协会

“监狱、越轨与边缘化”记录中心

非司法咨询中心

网站 : <http://www.altrodiritto.unifi.it>

这本指南的编写目的旨在为相关业务工作人员及服刑人员提供一系列关于监狱服刑人员如何获得社会经济救助的实用指南，说明由意大利国民福利所能提供的针对贫困个人及家庭的救助标准。很大一部分在监者都生活在极差的经济条件下，收入低于贫困线，因此有着在收入方面接受救助的需求。

对有经济困难的个人和家庭提供意大利法律所规定的援助与救济是帮助数以千计、特别贫困的意大利在监人员减轻贫困状况的一个手段。由于对相关权利以及对公共事业机构所提供相关服务的实际操作不够了解，获得社会救助经常成为一件很困难的事。这本指南争取以简短的语言说明要获得社会救助按照意大利法律规定都需要满足什么条件。

2013 年失业津贴 (INDENNITÀ DI DISOCCUPAZIONE)

Mini Aspi (迷你 Aspi)

此种失业津贴取代了之前的非农业普通失业津贴，申请条件相对放宽。申请者限于 2013 年 1 月 1 日之后开始失业的人员，并且仅限于之前是企业正式雇员(dipendenti,签订正式雇佣合同的)，因为并非本人自愿的原因而失去工作的情况。

申请条件

- 因非自愿的原因而失业
- 在开始失业之前的 12 个月里，通过工作缴纳过至少 13 个星期的养老金等个税 (contribuzione，已缴纳或尚待缴纳的)。例如 2013 年要交够一个星期的此种税金，每周工资至少要达到 198.17 欧元，如果每周工资低于这个水平，就需要增加天数直到这个周期的工资总额达到 198.17 欧元。

提交申请

申请表格可以在“Diritti in azione, rete per l’accesso ai diritti sociali (实行中的权利，获得社会权利的网络项目)”窗口提交。可以通过此窗口了解是否满足申请条件。

申请条件的期限是自符合接受失业津贴条件开始起的两个月之内，而一般情况下，是从最后一份工作结束后的第八天算起。

金额及付款方式

此津贴的金额相当于:

- 如果平均月工资等于或低于法律所规定的、每年根据 ISTAT 指标重新计算的金额 (2013 年相当于 1180 欧元), 津贴金额为最近两年平均月工资的 75% (前提是此工资要符合缴纳养老金等个税条件)。并且此津贴之金额有一个上限, 根据法律每年要更新这个上限的具体数字。
- 如果平均月工资高于上述规定金额, 则为规定金额的 75% (2013 年相当于 1180 欧元) 加上月平均工资与 1180 欧元 (2013 年) 之差额的 25%。

此津贴的金额不能超过法律所规定的最高限额(此限额的具体数字每年更新)。

此津贴按月发放, 如果同时符合 ANF 津贴标准的话, 此津贴内已同时包含了 ANF 津贴。

ASPI

此津贴自 2013 年 1 月 1 日起开始实行, 替代原来的非农业普通失业津贴。申请者限于 2013 年 1 月 1 日之后开始失业的人员, 并且仅限于之前是企业正式雇员, 因为并非本人自愿的原因而失去工作的情况。

申请条件

- 由于非本人自愿的原因而失业

申请人需要到所居住地的劳务中心(Centro per l'impiego) 提交一份声明, 说明之前所从事的工作以及声明可以立即开始从事新的工作。此项要求不适用于服刑人员(不会对服刑者提出这个要求), 因为根据意大利法律(art. 19 L. 56/87)规定, 服刑人员对于到劳务中心注册享有豁免权: 在监狱服刑本身已经证明了处于失业状态。监狱方面有义务要向当地的劳务中心通报服刑人员的在监状态。

如果因为劳动者自行辞职或者与雇主双方协议性质离职的情况不能申请此津贴。但是如果因为某种正当原因的情况除外, 比如女性在妊娠哺乳期间(periodo di maternità)辞职的话同样可以享受此津贴。

- 至少缴纳两年的保险

从首次缴纳失业保险(contributo contro la disoccupazione)开始至少已有两年的时间; 这个两年的期限从劳动者失业之日起往回倒数计算。

- 缴纳此税金的要求

自失业算起之前的两年内至少缴纳了一年的失业保险

提交申请

申请条件的期限是自符合接受失业津贴条件开始起的两个月之内，而一般情况下，是从最后一份工作结束后的第八天算起。

津贴的金额

此项津贴按月发放，根据劳动者的年龄而有所不同，2013-2015 的三年期间(过渡期)发放津贴的月份数将逐年递增，直到 2016 年 1 月 1 日起开始确定。此津贴的金额相当于：

- 如果平均月工资等于或低于法律所规定的、每年根据 ISTAT 指标重新计算的金额 (2013 年相当于 1180 欧元)，津贴金额为最近两年平均月工资的 75% (前提是此工资要符合缴纳养老金等个税条件)。并且此津贴之金额有一个上限，根据法律每年要更新这个上限的具体数字。
- 如果平均月工资高于上述规定金额，则为规定金额的 75% (2013 年相当于 1180 欧元) 加上月平均工资与 1180 欧元 (2013 年) 之差额的 25%。

此津贴的金额不能超过法律所规定的最高限额(此限额的具体数字每年更新)。

自津贴发放之日起 6 个月以后月津贴额削减 15%，发放 12 月以后再在此基础上削减 15%。

此津贴按月发放，并且如果同时符合条件的话，已经包含了核心家庭津贴(Assegni al Nucleo Familiare)。津贴发放方式：

- 通过银行或邮局的账户汇款，或者通过邮局存折(libretto postale)；
- 通过在户口所在地或所居住地的意大利邮政(Poste Italiane)内所设的到户汇款 (bonifico domiciliato)窗口方式办理。根据相关法律规定，公共事业机构不能支付超过 1000 欧元(不含税)以上的现金。

家庭津贴(ASSEGNI FAMILIARI)

根据“art 23 del OP”：“在押人员和从事劳动的被看守人员有为受其供养者获得家庭津贴的权利，数额及方式依据法律规定。家庭津贴会直接发放给被供养者，具体发放方式根据规定第 2 条(regolamento 2)”。

此津贴的发放对象是收入低于相关法律规定的一定水平(此标准每年更新)的家庭。

谁可以申请

所有符合条件的受雇劳动者，失业者，在官方失业名单上注册的劳动者(lavoratori in mobilità), 合作社注册社员，退休人员。自 1998 年 1 月 1 日起，半雇佣性质的劳动者及注册为单独管理养老金(“gestione separata”,根据 335/1995 号法令)的也可以申请。属于自雇性质的农业劳动者以及退休之前为自雇性质的退休人员(例如老板)不能申请此津贴，这些人员可以申请旧的家庭津贴“assegno familiare”。

可以为哪些家庭成员申请

- 申请者本人；
- 没有在法律上或者在事实上分居的配偶；
- 子女(婚生子女，已合法化的非婚生子女，收养的子女，因长期共同生活而成为事实上并受法律承认的养子或养女，受法律承认或在法律上声明过的非婚生子女，配偶带来的之前婚姻所生子女，根据法律规定委托监护的)以及 18 岁以下由祖父母或外祖父母供养的孙子(女)或外孙子(女)。
- 因身体或智力残疾而绝对并且永久性无法赚钱自立的成年子女
- 申请人的未成年兄弟姐妹或侄子(女)、外甥(女)，或者为上述亲属关系但为残障成年人的，需得是父母双亡并且无法获得孤儿补助的。

所需文件：

- INPS 发放的关于家庭状况或家庭状况自我声明的规范表格；
- 配偶所写的说明没有任何收入的经过认证的声明(如果有收入要说明收入数额)，或者由 CAF 机构提供的收入证明 ISEE。
- 配偶还应当填写家庭津贴(assegni familiari)的申请表格，或者可以在上述经认证的声明上添加一句“dichiaro di non percepire e di non aver richiesto assegni familiari (本人声明没有获得家庭津贴也没有申请过家庭津贴)”的文字。

应该向谁提出申请

申请应该交给雇主(监狱的情况下是监狱领导)或者直接交给所在当地(在押人员为监狱所在地)的 INPS。

有三个以上未成年子女的核心家庭的家庭津贴(ASSEGNO PER IL NUCLEO FAMILIARE CON TRE FIGLI MINORI)

此项津贴经市政府(Comune)批准，由 INPS 支付，发放对象为有三个以上未成年子女并且家庭财产和收入有限的家庭。

谁可以申请

户籍登记在意大利的意大利公民和其他欧盟成员国公民。必要条件是核心家庭当中至少要有父母当中的一人以及三个 18 岁以下的子女(包含配偶带过来的未成年子女或者正式收养之前的受监护未成年人)。父亲或母亲以及三个未成年人必须登记在同一个家庭户籍。这些未成年人不得在他处受监护。

ISE 总额不超过法律规定的数额，这一数额根据核心家庭成员的数量而有不同，见下表：

Componenti nucleo(核心家庭成员数目)	Soglia ISE (ISE 总额的上限)	Coefficiente (系数)
4	23.434,80	2.66
5	25.108,71	2.85
6	28.192,24	3.2
7	31.275,76	3.55
8	34.359,29	3.9
9	37.442,81	4.25
10	40.426,34	4.6

津贴的申请

要得到 2013 年的津贴需要在 2014 年 1 月 31 日之前提交申请。对于 2013 年内将不再满足拥有三个未成年子女条件的核心家庭来说，所申请津贴的有效时间为其尚能满足该条件的时段，也就是说在三个子女都还未满 18 岁时。

申请书要附有统一代用声明表“Dichiarazione Sostitutiva Unica (DSU)”，此表格作为 ISE 的计算基础，说明核心家庭的收入状况和资产状况。

2013 年的月发放津贴额相当于 139.49 欧元。

此项津贴的金额和申请需要满足的经济条件每年根据 ISTAT 按照工人和职员家庭的消费水平而公布的指数而更新。

此项津贴经市政府(Comune)批准，由 INPS 支付。

无劳动能力者津贴 (PENSIONE INVALIDITÀ)

在哪里申请？

首先要向监狱医生要求开据无劳动能力(invalidità civile)证明书，因为监狱医生作为指定医生，要为无劳动能力者填写证明表格。然后要把此证明表格，连同在押证明一起以电子表格的形式发给无劳动能力认定机构的办公室。

请留意此证明的出具应该是免费的。1999 年第 230 号法令的第 1 款第 6 条(decreto legislativo 230 del 1999, al comma 6 dell'articolo 1)，监狱在押者被豁免交纳医疗费用。

所需时间

提交申请之日起 3 个月之内，在押者需要进行由审查委员会(Commissione)所组织的医学检查以便核实。

如果在上述期限内不能约定医学检查的时间，申请人可以给大区医疗健康局 (Assessorato alla Sanità della Regione)以普通纸张(不用带台头或编号的特别用途纸) 的形式发申诉函。医疗健康局会跟相应级别的 ASL 委员会预约自提交申请之日算起 9 个月之内的检查时间。如果此申诉函在申请提交的 6 个月之后提交，检查时间应当在 90 天之内预约。整个过程应该在 9 个月之内结束。

如果即使在发了申诉函之后也约不到医学检查，申请人有权继续向上级财政部申诉 (Ministero delle Finanze, 以前叫 Ministero del Tesoro)。

“情况恶化” (DOMANDA AGGRAVAMENTO) 申请

如果不选择继续向上申诉(2004 年的情况，如果过了提交申诉的 60 天期限)，并且也不想走法律程序的话，可以选择申请要求新的医学检查以证明“情况恶化 (aggravamento)”，以便争取与之前检查委员会所认定的情况更严重的导致不能工作的残障等状况。

此种申请需要跟相关医疗文件一起提交，通过这些文件可以证明健康状况的变化。如果“情况恶化”通过审核，将会被认定为更高级别的无工作能力的情况(如残障)，由此所获得的经济救助方式也会不同。新的津贴在递交此申请之日起算起的下个月开始发放。

如果在递交了“情况恶化(domanda di aggravamento)”的同时还进行了向上级申诉的话，此“情况恶化”只在申诉的结果出来以后才可能被给予审核。

社会福利金(ASSEGNO SOCIALE)

社会福利金是由 Inps 向 65 岁以上，户籍登记在意大利，无收入或收入低于社会福利金的老年人发放的一种经济援助。

谁可以领取：

- 年满 65 岁
- 现在在意大利居住并且在意大利居住时间已经超过 10 年；
- 没有收入，或者收入低于法律规定的底线。

此申请只能以电子表单方式发给 INPS。